

Kalligraphie-Set /
Calligraphy Set /
Set de calligraphie /
Kalligrafieset /
Zestaw do kaligrafii /
Kaligrafická sada /
Kaligrafická súprava /
Set de caligrafía /
Kalligrafisæt



DE

AT

CH

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produktes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

GB

IE

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

FR

BE

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

NL

BE

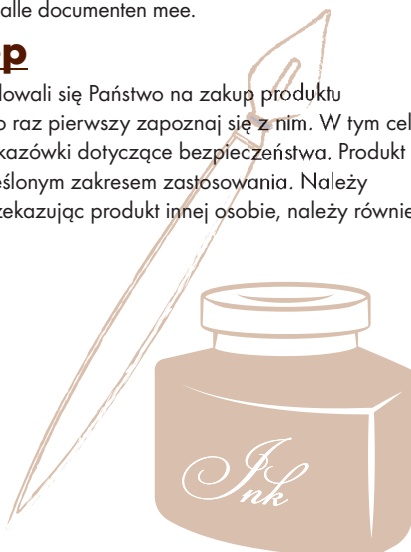
Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

PL

Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.



CZ

Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtete následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uschovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

SK

Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

ES

Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

DK

Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.



Verwendung / Use / Utilisation / Gebruik / Użytkowanie / Použití / Použitie / Uso / Anvendelse

DE Liefer- umfang

10 x Umschlag
10 x Karte
1 x Siegelwachs
1 x Stempel
5 x Feder
1 x Stifthalter
1 x Tinte (blau)
1 x Anleitung

GB Scope of delivery

10 x Envelope
10 x Card
1 x Sealing wax
1 x Stamp
5 x Nib
1 x Pen holder
1 x Ink (blue)
1 x Instruction sheet

FR Contenu de la livraison

10 x Enveloppes
10 x Cartes
1 x Cire à cacheter
1 x Timbre
5 x Plumes
1 x Porte-plume
1 x Encre (bleue)
1 x Mode d'emploi

NL Leverings- omvang

10 x Omslag
10 x Kaart
1 x Zegelwas
1 x Stempel
5 x Pen
1 x Penhouder
1 x Kleur (blauw)
1 x Handleiding

PL Zakres dostawy

10 x Koperta
10 x Karta
1 x Wosk do
pieczętowania
1 x Stempel
5 x Stalówka
1 x Uchwyt pióra
1 x Tusz (niebieski)
1 x Instrukcja

CZ Rozsah dodávky

10 x Obálka
10 x Karta
1 x Pečetní vosk
1 x Razítko
5 x Pero
1 x Násadka
1 x Inkoust
(modrý)
1 x Návod

SK Rozsah dodávky

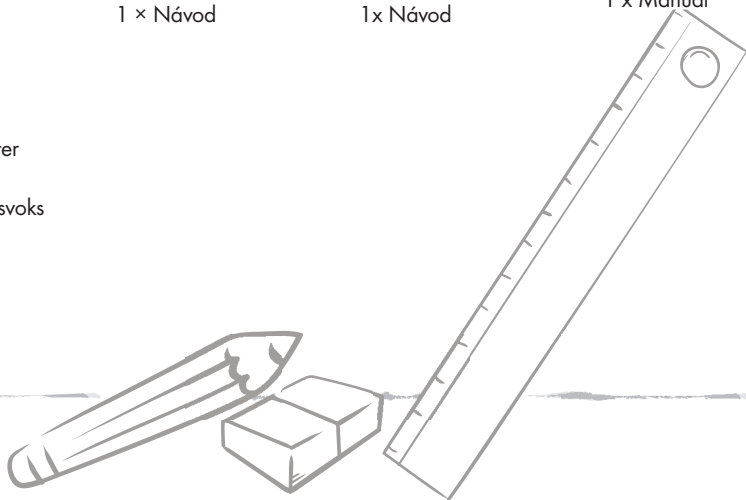
10x Obálka
10x Pohľadnica
1x Pečatný vosk
1x Pečať
5x Pero
1x Držiak pera
1x Atrament
(modrý)
1x Návod

ES Volumen de suministro

10 x Sobre
10 x Tarjeta
1 x Lacre
1 x Sello
5 x Pluma
1 x Portaplumas
1 x Tinta (azul)
1 x Manual

DK Leverede dele

10 x Konvolutter
10 x Kort
1 x Forseglingssvoks
1 x Stempel
5 x Pen
1 x Penholder
1 x Blæk (blå)
1 x Vejledning





DE Technik Ruler (nicht in diesem Set enthalten)

- Lineal
- Radiergummi
- Bleistift

GB Technique (not included in this set)

- Ruler
- Eraser
- Pencil

FR Règle technique (non comprise dans ce lot)

- Règle
- Gomme
- Crayon

NL Technische meetlat (niet inbegrepen in deze set)

- Liniaal
- Vlakgom
- Potlood

PL Przybory (brak w tym zestawie)

- Linijka
- Gumka do mazania
- Ołówek

CZ Technické pravítko (není součástí této sady)

- Pravítko
- Mazací guma
- Tužka


SK Technické pravítko (nie je súčasťou tejto sady)

- Pravítko
- Guma
- Ceruzka

ES Técnica (no incluida en el juego)

- Regla
- Goma de borrar
- Lápiz

DK Teknisk lineal (medfølger ikke i dette sæt)

- Lineal
 - Viskelæder
 - Blyant
- 



DE Drücken Sie die Feder fest in den Federhalter. Achten Sie darauf, dass sie sich beim Schreiben nicht bewegen oder wackeln kann.

GB Push the nib firmly into the pen holder, make sure it can't move or wiggle while writing.

FR Introduisez bien la plume dans le porte-plume. Veillez à ce qu'elle ne puisse pas bouger ou se rétracter lors de l'écriture.

NL Druk de pen stevig in de penhouder. Let erop dat de pen zich bij het schrijven niet kan bewegen of kan wiebelen.

Die Federspitze muss in einem Winkel von 45° direkt auf dem Papier aufliegen. Grundsätzlich gilt, dass der Federhalter über Ihre Schulter zeigen sollte.

The nib of the pen must lay squarely on the paper in a 45° angle. As a general rule, the pen should point over your shoulder.

La pointe de la plume doit être placée directement sur le papier dans un angle à 45°. En principe, le porte-plume doit être orienté vers votre épaule.

De punt van de pen moet onder een hoek van 45° graden direct contact maken met het papier. Zorg er altijd voor dat de penhouder naar uw schouder wijst.

Halten Sie den Federhalter immer in dieselbe Richtung.

Always hold the pen in the same direction.

Tenez toujours le porte-plume dans la même direction.

Houd de pen altijd zo vast dat deze in dezelfde richting wijst.



PL Stalówkę mocno wcisnąć w uchwyt pióra. Upewnić się, że podczas pisania nie będzie się ruszać ani drgać.

Stalówka musi dokładnie przylegać do papieru pod kątem 45°. Zasadniczo pióro powinno być przedłużeniem ramienia.

Pióro trzymać skierowane zawsze w tym samym kierunku.

CZ Pevně zatlačte pero do násadky. Dbejte na to, aby se při psaní nemohlo hýbat nebo kývat.

Hrot pera musí přiléhat přímo na papír pod úhlem 45°. V zásadě platí, že by násadka měla směřovat přes Vaše ramena.

Držte násadku pera vždy ve stejném směru.

SK Zatlačte hrot pevne do pera. Dbajte na to, aby ste sa počas písania nepohybovali alebo nekývali.

Hrot musí priliehať priamo na papier v uhle 45°. V zásade platí, že pero by malo byť nasmerované nad vaše ramená.

Pero držte vždy v rovnakom smere.

ES Presione firmemente la pluma en el portaplumas. Asegúrese de que al escribir no se mueva o tambalee.

La punta de la pluma debe apoyar directamente sobre el papel con un ángulo de 45°. Por lo general, el portaplumas debe apuntar por encima de su hombro.

Mantenga el portaplumas siempre en la misma dirección.

DK Tryk pennen fast i penneskaffet. Kontrollér at pennen ikke bevæger sig eller vrikker, når du skriver.

Pennens spids skal holdes i en vinkel på 45° i forhold til papiret. Som en generel regel skal penneskaffet pege op mod din skulder.

Hold altid penneskaffet i den samme retning.



DE Neben dem Druck, der am
AT Federhalter angewendet wird,
CH macht dies den Unterschied
zwischen schmalen und breiten
Strichen. Sie benötigen mehrere
Striche, um 1 Buchstaben zu
vollenden.

Üben Sie immer Druck am
Federhalter aus, wenn Sie Striche
nach unten machen. Bei Strichen
nach oben oder bei schmalen
Strichen wenden Sie so wenig
Druck wie möglich an.

Durch Druck auf den Stifthalter
öffnen sich die „Zinken“ der
Federspitze, wodurch Sie
einen breiteren Strich erzielen.
Schreiben Sie langsam. Halten
Sie den Federhalter nicht zu
fest, lockern Sie Ihren Griff! Und
üben Sie weiter, Sie werden sich
verbessern.

GB Besides the pressure applied
IE to the pen, this will make the
difference between thin or thick
strokes. You will need several
strokes to complete 1 letter.

Apply pressure onto the pen
while making down strokes.
Apply as little pressure as
possible while making up or thin
strokes.

By applying pressure onto the
pen, the 'tines' of the nib spread
open, giving you a thicker stroke.
Write slowly. Don't hold the
pen too tightly, relax! And keep
practicing, you will get better
at it.

FR En raison de la pression qui est
BE appliquée sur le porte-plume,
la différence de calligraphie
se verra en présentant soit des
tracés étroits soit larges. Vous
avez besoin de plusieurs tracés
pour écrire 1 lettre.

Appliquez toujours une pression
sur le porte-plume, si vous
effectuez des tracés vers le bas.
Lors du tracé de lignes vers
le haut ou de lignes étroites,
appliquez si possible peu de
pression.

En exerçant une pression sur le
porte-plume, le « bec » de la
plume s'ouvre, ce qui permet
d'obtenir un tracé plus large.
Écrivez lentement. Ne tenez pas
trop fort le porte-plume, relâchez
votre prise ! Et pratiquez encore,
vous allez vous améliorer.



NL

Hoe hard er op de penhouder wordt gedrukt, bepaalt of er dunne of dikke strepen worden getrokken. Er zijn een aantal strepen nodig om 1 letter te voltooien.

BE

Druk altijd op de penhouder als u een streep naar beneden trekt. Gebruik bij strepen naar boven of smalle strepen zo weinig mogelijk druk.

Door op de penhouder te drukken openen zich de „gaatjes" van de penpunt waardoor een bredere streep getrokken wordt. Schrijf langzaam. Houd de penhouder niet te stevig vast, verlicht uw greep. En oefen verder, u zult steeds beter worden!

PL

Oprócz nacisku wywieranego na uchwyt umożliwia to również kreślenie wąskich lub szerokich linii. Do wykonania 1 litery koniecznych jest kilka ruchów.

Wykonując kreślenie w dół zawsze należy wywierać nacisk na uchwyt pióra. Przy pociągnięciach w górę lub kreśleniu wąskich linii należy stosować jak najmniejszy nacisk.

Po naciśnięciu uchwytu pióra „skrzydełka" stalówki rozchylają się, umożliwiając kreślenie szerszej linii. Pisać powoli. Nie trzymać pióra zbyt mocno, luzować chwyt! I ćwiczyć, aby kreślić coraz lepiej.

CZ

Vedle tlaku aplikovaného na násadku, činí toto rozdiel medzi úzkými a širokými ťahy. Pro dokončení 1 písmena potřebujete více ťahů.

Při tazích směrem dolů vždy na násadku tlačte. Při tazích směrem nahoru nebo při úzkých tazích použijte co nejmenší tlak.

Tlakem na násadku se otevrou „zuby" hrotu pera, čímž dosáhnete širšího tahu. Pište pomalu. Nedržte pero příliš pevně, uvolněte svůj úchop! A pokračujte ve cvičení, zlepšíte se.



SK Okrem tlaku, ktorý bude pôsobiť na hrot, to taktiež vytvára rozdiel medzi písaním úzkych a širokých čiar. Na dokončenie 1 písmena budete potrebovať vytvoriť viacero čiar.

Na pero vždy vyvíjajte tlak, keď vytvárate čiary smerom nadol. Pri vytváraní čiar smerom nahor alebo úzkych čiar vyvíjajte čo najnižší tlak.

Tlakom na držiak pero sa otvárajú „špičky“ pera, čím dočielite vytvorenie širšej čiary. Píšte pomaly. Pero nedržte príliš pevne, uvoľnite svoje uchopenie! Cvičte ďalej, budete sa len zlepšovať.

ES Las líneas serán más anchas o más finas según la presión que se aplique en el portaplumas. Necesitará varias líneas para completar 1 letra.

Ejerza siempre presión en el portaplumas si realiza líneas hacia abajo. Aplique la menor presión posible si desea realizar líneas hacia arriba o líneas finas.

Al presionar la estilográfica, se abren los "dientes" de la punta de la pluma, obteniendo así una línea más ancha.

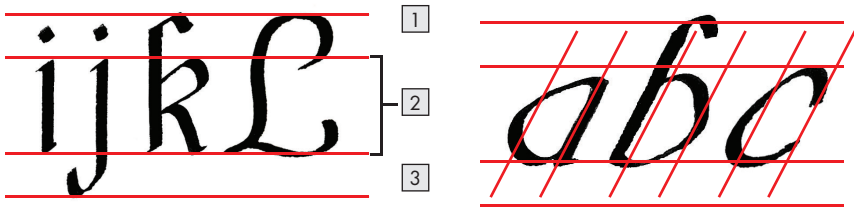
DK Udover trykket på penneskftet vil dette udgøre forskellen mellem tynde og tykke streger. Der skal bruges flere streger for at danne et bogstav.

Tryk altid på pennen, når der skal laves nedstreger. Tryk så lidt som muligt når der skal laves streger opad eller tynde streger.

Ved tryk på pennen, åbner "slidsen" i penspidsen sig, hvorved der kan tegnes en bredere streg. Skriv langsomt. Hold ikke for hårdt i penneskftet, slap af! Det betaler sig at øve sig, du bliver bedre til at skrive.



**Führungslinien / Guidelines / Lignes de repérage /
Hulplijnen / Wytyczne / Vodící čáry /
Vodiace čiary / Líneas de guía / Hjælpelinjer**



- Nutzen Sie Führungslinien, damit alle Buchstaben eine einheitliche Höhe erhalten.

1 Oberlängen

2 Höhe X

3 Unterlängen

- Ziehen Sie 2 Linien für die 2 Höhe X Ihrer Buchstaben. Ziehen Sie oberhalb und unterhalb dieser 2 Linien eine Linie für die 3 Unterlängen (die Striche, die nach unten laufen) und eine Linie für die 1 Oberlängen (die Striche, die nach oben laufen). Großbuchstaben reichen ebenfalls bis zu dieser Linie.
- *Kursive* Schriften oder *Handschriften* werden in einem Winkel geschrieben. Für welchen Winkel Sie sich auch entscheiden, achten Sie darauf, dass er einheitlich ist. Alle Buchstaben sollten dieselbe Neigung haben. Um dies zu erreichen, ziehen Sie vereinzelte, vertikal geneigte Führungslinien.
- Verwenden Sie beim Ziehen der Führungslinien einen Bleistift und wenden Sie nur wenig Druck an, damit Sie die Führungslinien anschließend leicht wegradieren können.

GB

IE

- Make good use of guidelines to give all of the letters a uniform height.

1 Ascenders

2 X-height

3 Descenders

- Draw 2 lines for the 2 x-height of your letters. Draw a line below and above those 2 lines for the 3 descenders (the strokes that drop below) and 1 ascenders (the strokes that fly above). Capital letters will reach up to this line too.
- *Italic* fonts or *handwritten* fonts are written in an angle. Whatever angle you decide on, make sure it's consistent. All letters should tilt at the same angle. To achieve this, draw tilted vertical guidelines every so often.
- When drawing guidelines, use a pencil and press lightly so you can easily erase the guidelines afterwards.

FR

BE

- Utilisez des lignes de repérage afin que toutes les lettres aient la même hauteur.

1 Supérieure

2 Hauteur X

3 Inférieure

- Tirez 2 lignes pour la 2 hauteur X de vos lettres. Tirez ensuite une ligne au-dessus et au-dessous de ces 2 lignes 3 pour avoir une ligne inférieure pour les lettres descendantes (les tracés se développent vers le bas) et une ligne supérieure pour les lettres montantes 1 (les tracés se développent vers le haut). Les majuscules vont également jusqu'à cette ligne.
- *Les écritures italiques* ou *les écritures à la main* sont écrites sous un certain angle. Si vous vous décidez pour un angle quelconque, veillez à ce qu'il soit uniforme. Toutes les lettres doivent avoir la même orientation. Pour atteindre ce style, tirez des lignes de repérage isolées, verticales ou penchées.
- Utilisez un crayon pour tirer des lignes de repérage et n'appliquez que peu de pression, afin de pouvoir ensuite facilement les effacer.

NL

BE

- Gebruik hulplijnen om ervoor te zorgen dat alle letters even groot zijn.

1 Stoklijn

2 Hoogte X

3 Staartlijn

- Trek 2 lijnen voor de 2 hoogte X van uw letters. Trek boven en onder deze 2 lijnen een 3 staartlijn (voor de strepen die naar beneden lopen) en een 1 stoklijn (voor de strepen die naar boven lopen). Hoofdletters lopen ook door tot deze lijn.
- *Cursieve* letters of *handschrift* worden onder een hoek geschreven. Welke hoek u ook kiest, zorg er wel voor dat deze overall hetzelfde is. Alle letters moeten onder eenzelfde hoek maken. Trek om dit te bereiken aparte, verticale hellende hulplijnen.
- Gebruik bij het trekken van de hulplijnen een potlood en druk niet te hard op het potlood zodat u later de hulplijnen gemakkelijk weg kunt gummen.

- PL ■ Korzystać z linii prowadzących, aby wszystkie litery miały jednakową wysokość.

1 Linia górna 2 Zasadnicza wysokość liter 3 Linia dolna

- Narysować 2 linie dla zasadniczej wysokości liter 2. Powyżej i poniżej tych 2 linii narysować linię wydłużeń dolnych 3 (linie idące w dół) i linię wydłużeń górnych 1 (linie idące w górę). Wielkie litery również będą dochodzić do tej linii.
- Czcionka *kursywy* lub *pisma odręcznego* jest nachylona pod pewnym kątem. Niezależnie od wybranego kąta upewnij się, że zawsze będzie taki sam. Wszystkie litery powinny mieć takie samo pochylenie. Aby to osiągnąć, w pewnych odstępach należy narysować pochyłe linie pomocnicze.
- Do narysowania linii prowadzących użyć ołówka wywierając niewielki nacisk, aby później można było łatwo je wymazać.

- CZ ■ Využijte vodiče čáry, aby všechna písmena dosáhli jednotné výšky.

1 Písmena protažená nahoru 2 Výška X 3 Písmena protažená dolů

- Nakreslete 2 čáry pro 2 výšku X svých písmen. Nad a pod těmito 2 čarami nakreslete čáru pro 3 písmena protažená dolů (tahy, které jdou dolů) a řádek pro 1 písmena protažená nahoru (tahy, které jdou nahoru). Velká písmena také dosahují až k této čáře.
- Nápis *kurzívou* nebo *rukou psané nápisy* jsou napsány pod úhlem. Bez ohledu na zvolený úhel se ujistěte, že je jednotný. Všechna písmena by měla mít stejný sklon. Abyste toho dosáhli, nakreslete několik vertikálně nakloněných vodičích čar.
- Při kreslení vodičích čar použijte tužku a použijte jen malý tlak, abyste mohli následně vodičí čáry snadno vymazat.

- SK ■ Používajte vodiace čiary, aby mali všetky písmena rovnakú veľkosť.

1 Horné dĺžky 2 Výška X 3 Spodné dĺžky

- Vytvorte 2 čiary pre 2 výšku X vašich písmen. Nad a pod týmito 2 čiarami vytvorte jednu čiaru pre 3 spodné dĺžky (čiary, ktoré prebiehajú smerom nadol) a jednu čiaru pre 1 horné dĺžky (čiary, ktoré prebiehajú smerom nahor). Veľké písmená siahajú taktiež až po túto čiaru.
- *Kurzíva* alebo *tlučené písmo* sa píše v uhle. Akýkoľvek uhol si zvolíte, dávajte pozor na to, aby bol jednotný. Všetky písmená by mali mať rovnaký sklon. Aby ste to dosiahli, vytvorte samostatné, vertikálne naklonené vodiace čiary.
- Pri vytváraní vodiacich čiar použite ceruzku a len jemne pritlačte, aby ste vodiace čiary potom ľahko vygumovali.

- 
- ES ■ Utilice las líneas de guía para que todas las letras mantengan una altura uniforme.

1 Trazos ascendentes

2 Altura X

3 Trazos descendentes

- Dibuje 2 líneas para la 2 altura X de sus letras. Dibuje por encima y por debajo de estas 2 líneas una línea para los 3 trazos descendentes (las líneas, que van hacia abajo) y una línea para los 1 trazos ascendentes (las líneas, que van hacia arriba). Las mayúsculas también alcanzarán esta línea.
- Las *letras en cursiva* o *escritura a mano* se escriben con un ángulo. Asegúrese de que el ángulo a realizar sea uniforme. Todas las letras deben tener la misma inclinación. Para lograr esto, dibuje líneas verticales e inclinadas.
- Utilice un lápiz para dibujar las líneas de guía y realice poca presión, de modo que estas puedan borrarse a continuación fácilmente.

DK

- Brug hjælpelinjerne så alle bogstaver får samme højde.

1 Opstreger

2 Højde X

3 Nedstreger

- Tegn 2 linjer til 2 bogstavernes X-højde. Tegn en linje ovenover og nedenunder disse to linjer til 3 nedstregerne (streger der går nedad) og en linje til 1 opstregerne (streger der går opad). Store bogstaver vil også nå op til denne linje.
- *Kursive* tegn eller *håndskrift* skrives i en vinkel. Uanset hvilken vinkel, du vælger, skal du sørge for at den er konstant. Alle bogstaver skal have samme hældning. For at opnå dette tegnes skrå, lodrette hjælpelinjer.
- Anvend en blyant til at tegne hjælpelinjerne med og anvend kun et let tryk, således at hjælpelinjerne efterfølgende let kan viskes væk.



DE Tinte

AT
CH

- Schütteln Sie das Tintenfass leicht, damit die Pigmente gleichmäßig in der Tinte verteilt werden.
- Tauchen Sie die Feder in die Tinte und achten Sie darauf, dass das Niveau der Tinte gerade das Auge der Federspitze bedeckt. Wischen Sie überschüssige Tinte am Rand des Fasses ab, um zu vermeiden, dass zu viel Tinte aus der Feder fließt.

GB Ink

GB
IE

- Lightly shake the ink pot so the pigment is evenly distributed throughout the ink.
- Dip the pen into the ink, making sure the level of ink has just covered the eye of the nib. Wipe the excess ink off at the edge of the pot to prevent too much ink coming out of the pen.

FR Encre

FR
BE

- Secouez légèrement l'encrier afin que les pigments soient mélangés de façon homogène dans l'encre.
- Plongez la plume dans l'encrier en veillant à ce que le niveau de l'encre couvre juste l'œil situé sur le dessus de la plume. Essayez l'encre en excès au bord de l'encrier afin d'éviter que beaucoup d'encre ne s'écoule de la plume.

Wachsstempel

- Zünden Sie den Docht des Wachsstiftes an. Halten Sie das Ende mit dem Docht ein wenig nach unten.
- Schmelzen Sie eine kleine Menge Wachs auf einen Briefumschlag oder ein Stück Papier. Achten Sie darauf, dass der Wachstropfen groß genug für den Wachsstempel ist, den Sie verwenden.
- Drücken Sie den Wachsstempel in das Wachs und lassen Sie ihn für einen Moment dort, bis das Wachs vollständig ausgekühlt ist.
- Nehmen Sie den Stempel vom Wachs.

⚠ VERWENDEN SIE DEN WACHSSTAB NICHT ALS KERZE. LÖSCHEN SIE DEN STAB NACH DER VERWENDUNG.

Wax stamp

- Light the wick of the wax stick. Hold the lit end down a little bit.
- Melt a small amount of wax onto an envelope or a piece of paper. Make sure the pool of wax is large enough for the wax stamp you're using.
- Push the wax stamp into the wax and leave it there for a moment until the wax is completely cool.
- Take the stamp off the wax.

⚠ DO NOT USE THE WAX STICK AS A CANDLE. EXTINGUISH THE STICK AFTER USE.

Timbre en cire

- Allumez la mèche du bâton de cire. Maintenez l'extrémité avec la mèche un peu vers le bas.
- Fondez une petite quantité de cire sur une enveloppe ou un morceau de papier. Veillez à ce que la goutte de cire soit assez grande pour que le timbre que vous utilisez soit correctement marqué.
- Appliquez le timbre sur la cire et laissez-le reposer quelques instants jusqu'à ce que la cire ait complètement refroidi.
- Retirez le timbre de la cire.

⚠ N'UTILISEZ PAS LE BÂTON DE CIRE COMME BOUGIE. APRÈS L'UTILISATION, ÉTEIGNEZ LE BÂTON.

NL Inkt

BE

- Schud de inktpot lichtjes zodat de kleuren gelijkmatig door de inkt verdeeld worden.
- Steek de pen in de inkt en let erop dat het niveau van de inkt precies reikt tot het oogje in de penpunt. Veeg het teveel aan inkt weg tegen de rand van de inktpot om te voorkomen dat er teveel inkt uit de pent vloeit.

PL Atrament

PL

- Delikatnie potrząsnąć kałamarzem, aby równomiernie rozprowadzić pigment w tuszu.
- Zanurzyć pióro w tuszu i upewnić się, że tusz pokrywa tylko okrągłą końcówkę stalówki. Zetrzeć nadmiar atramentu z krawędzi stalówki, aby zapobiec spłynięciu zbyt dużej ilości atramentu.

CZ Inkoust

CZ

- Lehce protřepejte nádobku s inkoustem, aby se pigmenty v inkoustu rovnoměrně rozložily.
- Namočte pero do inkoustu a dbejte na to, aby úroveň inkoustu byla jen po oko hrotu. Otrěte přebytečný inkoust na okraji nádoby, abyste zabránili vytékání příliš velkého množství inkoustu z pera.

Wasstempel

- Steek de pit van de wasstift aan. Houd het uiteinde met de pit een beetje omlaag.
- Smelt een kleine hoeveelheid was op een envelop of een stuk papier. Let erop dat de druppel was groot genoeg is voor het wasstempel die u gaat gebruiken.
- Druk het wasstempel in de was en houd hem daar net zolang tot de was volledig is afgekoeld.
- Trek dan het stempel uit de was.

⚠ GEBUIK DE STAAF WAS NIET ALS KAARS. DOOF DE STAAF NA GEBUIK.

Stempel woskowy

- Zapalić knot woskowej pałeczki. Zapalony koniec nachylić lekko i przytrzymać w tej pozycji.
- Rozmazać niewielką ilość wosku na kopercie lub kartce papieru. Upewnić się, że kropla wosku jest wystarczająco duża dla używanego stempla woskowego.
- Woskowy stempel wcisnąć w wosk i pozostawić tam na chwilę, aż wosk całkowicie ostygnie.
- Wyjąć stempel z wosku.

⚠ WOSKOWEJ PAŁECZKI NIE NALEŻY UŻYWAĆ JAKO ŚWIECY. ZGASIĆ PAŁECZKĘ PO UŻYCIU.

Voskové razítko

- Zapalte knot voskové pastelky. Držte konec s knotem trochu dolů.
- Roztavte malé množství vosku na obálku nebo kus papíru. Ujistěte se, že je vosková kapka dostatečně velká pro voskové razítko, které používáte.
- Přitlačte voskové razítko na vosk a nechte je tam chvíli, dokud se vosk úplně neochladí.
- Sejměte razítko vosku.

⚠ NEPOUŽÍVEJTE VOSKOVOU TYČINKU JAKO SVÍČKU. TYČINKU PO POUŽITÍ UHASTE.

SK Atrament

- Zásobník atramentu jemne pretrepte, aby sa pigmenty v atramente rovnomerne rozptýlili.
- Ponorte hrot do atramentu a dávajte pozor na to, aby hladina atramentu prekryvala otvor hrotu pera. Utrite nadmerné množstvo atramentu na okraji zásobníka, aby ste zabránili tomu, že z pera bude stekať príliš veľké množstvo atramentu.

ES Tinta

- Agite ligeramente el tintero para que los pigmentos se distribuyan uniformemente en la tinta.
- Introduzca la pluma en la tinta y asegúrese de que el nivel de la tinta cubra el ojo de la punta. Limpie la tinta sobrante en el canto del tintero para evitar que salga demasiada tinta de la pluma.

DK Blæk

- Blækbeholderen omrystes let, således at pigmenterne fordeles ens i blækket.
- Dyp pennen ned i blækket og sørg for, at blækoverfladen lige præcis dækker øjet i penspidsen. Tør overskydende blæk af på kanten af beholderen for at undgå for meget blæk på pennen.

Vosková pečať

- Zapálte knôt voskovéj ceruzky. Koniec s knôtom držte mierne nadol.
- Rozpusťte malé množstvo vosku na listovú obálku alebo na kúsok papiera. Dbajte na to, aby bola kvapka vosku dostatočne veľká pre voskovú pečať, ktorú použijete.
- Zatlačte voskovú pečať do vosku a chvíľu ju tam nechajte, pokým vosk úplne nevychladne.
- Vyberte pečať z vosku.

⚠ VOSKOVÚ TYČINKU NEPOUŽÍVAJTE AKO SVIEČKU. TYČINKU PO POUŽITÍ ZAHASTE.

Sello de lacre

- Encienda la mecha del palo de lacre. Mantenga ligeramente inclinado hacia abajo el extremo con la mecha.
- Funda una pequeña cantidad de lacre sobre un sobre o trozo de papel. Asegúrese de que las gotas de lacre sean lo suficientemente grandes para el sello, que vaya a usar.
- Presione el sello en el lacre y manténgalo ahí hasta que el lacre se haya enfriado por completo.
- Retire el sello del lacre.

⚠ NO UTILICE LA BARRA DE LACRE COMO VELA. APAGUE LA BARRA DESPUÉS DEL USO.

Voksstempel

- Tænd voksstiftens væge. Hold enden med vægen lidt nedad.
- Smelt en smule voks på en konvolut eller et stykke papir. Vær opmærksom på at voksdråberne skal være store nok til det voksstempel, du har valgt.
- Tryk voksstemplet ned i voksen og lad det blive der et kort øjeblik, indtil voksen er helt afkølet.
- Fjern stemplet fra voksen.

⚠ ANVEND IKKE VOKSSTIFTEN SOM STEARINLYS. SLUK STIFTEN EFTER BRUG.



Richtung der Federspitze und Zahlen / Direction of the tip and numbers / Direction de la pointe de la plume et chiffres / Richting van de penpunt en de getallen / Kierunek ruchu stalówki dla cyfr / Směr hrotu pera a čísla / Smer hrotu pera a čísla / Dirección de punta y números / Pensspidsens og tallenes retning



Elegante Groß- und Kleinbuchstaben / Elegant capital and small letters / Minuscules et majuscules élégantes / Elegante grote en kleine letters / Eleganckie wielkie i małe litery / Elegantní velká a malá písmena / Elegantné malé a veľké písmená / Mayúsculas y minúsculas elegantes / Elegante store og små bogstaver





Reguläre Groß- und Kleinbuchstaben / Regular capital and small letters /
 Minuscules et majuscules régulières / Gewone grote en kleine letters /
 Regularne wielkie i małe litery / Řádná velká a malá písmena / Klasické malé a veľké písmená /
 Mayúsculas y minúsculas normales / Normale store og små bogstaver



Symbole und Schwünge / Symbols and swirls / Symboles et volutes /
 Symbolen en krullen / Symbole i zawijasy / Symboly a švihy / Symboly a vlnovky /
 Símbolos y espirales / Symboler og hvirvler

Reinigung und Pflege / Cleaning and maintenance / Nettoyage et entretien / Schoonmaken en onderhoud / Czyszczenie i konserwacja / Čistění a péče / Čistenie a starostlivosť / Limpieza y cuidado / Rengøring og vedligeholdelse

- DE** ■ Reinigen Sie die Federspitzen sorgfältig mit Wasser. Lagern Sie den Federhalter sauber und trocken, vorzugsweise mit der Federspitze nach oben. Auf diese Weise wird die Federspitze nicht beschädigt. Achten Sie darauf, dass alle Federspitzen trocken sind, um Rostbildung vorzubeugen.
- AT**
- CH**
- Fabrikneue Federspitzen sind beschichtet, reinigen Sie diese mit etwas Nagellackentferner oder halten Sie die Federspitze kurz unter eine Flamme. Seien Sie vorsichtig! Die Federspitze kann heiß werden!
- GB** ■ Make sure you clean the nibs carefully with water. Store the pen clean and dry, preferably standing up with the nib facing upwards. This way the nib won't get damaged. Make sure all nibs are dry, to avoid them rusting.
- IE**
- Brand new nibs are coated, clean them with some nail polish remover or hold the nib very briefly under a flame. Be careful! The nib might get hot!
- FR** ■ Nettoyez soigneusement les pointes des plumes à l'eau. Rangez votre porte-plume propre et sec, en vous assurant que la pointe de la plume soit orientée vers le haut. De cette manière, le dessus de la plume ne sera pas endommagé. Afin de prévenir la formation de rouille, veillez à ce que toutes les pointes des plumes soient sèches.
- BE**
- Les pointes des plumes neuves sortant de l'usine sont enduites ; nettoyez-les à l'aide d'un dissolvant à vernis à ongles, ou passez la pointe de la plume à la flamme. Soyez prudent ! La pointe de la plume est susceptible de devenir chaude !
- NL** ■ Maak de penpunt goed schoon met water. Bewaar de penhouder schoon en droog, bij voorkeur met de penpunt naar boven gericht. Zo wordt de penpunt niet beschadigd. Let erop dat alle penpunten droog zijn om te voorkomen dat ze gaan roesten.
- BE**
- Op penpunten af fabriek zit een laagje lak; maak ze daarom schoon met wat nagellakverwijderaar of houd de penpunt even in een vlam. Wees voorzichtig! De penpunt kan heet worden!
- PL** ■ Ostrożnie wyczyścić stalówkę wodą. Pióro przechowywać w stanie czystym i suchym, najlepiej ze stalówką pióra skierowaną do góry. W ten sposób stalówka nie zostanie uszkodzona. Upewnić się, że wszystkie stalówki są suche, aby zapobiec rdzewieniu.
- Fabrycznie nowe stalówki są powlekane, czyścić zmywaczem do paznokci lub przytrzymać stalówki przez chwilę nad płomieniem. Zachować ostrożność! Czubek stalówki może się rozgrzać!

CZ ■ Čistěte špičky per pečlivě vodou. Pero uchovávejte čisté a suché, nejlépe hrotem nahoru. Tímto způsobem se hrot pera nepoškodí. Dbejte na to, aby byly všechny špičky per suché, aby nedošlo ke vzniku rzi.

■ Zbrusu nové pera jsou potažena povlakem, vyčistěte je trochou odstraňovače laku na nehty nebo jen podržte špičku pera krátce nad plamenem. Buďte opatrní! Špička pera se může zahřát!

SK ■ Hrot pera dôkladne umyte vodou. Pero skladujte v suchu a v čistote, najlepšie hrotom smerom nahor. Takým spôsobom sa hrot pera nepoškodí. Dávajte pozor na to, aby boli všetky hroty pera suché, aby ste predišli vzniku korózie.

■ Nové hroty pera z výroby sú povrchovo ošetrené. Vyčistite ich malým množstvom odlakovača alebo podržte hrot pera na krátky čas v plameni. Buďte opatrní! Hrot pera môže byť horúci!

ES ■ Limpie las puntas cuidadosamente con agua. Guarde el portaplumas limpio y seco, preferiblemente con la punta hacia arriba. De esta forma la punta no resultará dañada. Asegúrese de que todas las puntas estén secas para evitar la formación de óxido.

■ Las puntas nuevas de fábrica están revestidas, límpielas con un quitaesmaltes o mantenga la punta bajo una llama durante un breve periodo de tiempo. ¡Tenga cuidado! ¡Las puntas pueden estar calientes!

DK ■ Penspidsen rengøres grundigt med vand. Opbevar penneskaffet rent og tørt, fortrinsvis med penspidsen opad. På denne måde beskadiges penspidsen ikke. Sørg for at alle penspidser er tørre for at undgå rustdannelse.

■ Fabriksnye spidser har belægning, som kan fjernes med neglelakfjerner eller ved at holde penspidsen kortvarigt over en flamme. Forsigtigt! Penspidsen kan bliver varm!



Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

FR

BE

Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Service après-vente

FR

Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE

Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

NL

BE

Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

Service

NL

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

BE

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

PL

Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

Serwis

PL

Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

CZ

Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

Servis

CZ **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

SK

Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Servis

SK **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008 158

E-pošta: owim@lidl.sk

DK

Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

Service

DK **Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

OS

IAN 366096_2101

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG04051
Version: 08/2021

